

C1

I. feladat

Olvasáskészség 1.

Maximális pontszám: 20

Olvassa el figyelmesen az alábbi szöveget, majd annak alapján válaszoljon **magyarul** a kérdésekre!

Language and the world future

It may not seem at first glance that the movement on behalf of a single international language for universal use is a compromise between the aggressive tendencies of the large languages and the resistance movements of the small ones, yet this is the way in which the international language movement is regarded by many of its sponsors.

Speakers of small languages such as Norwegian or Finnish find themselves at a decided disadvantage. In any international gathering, public or private, their language is out of the running. They cannot seriously expect an English, or French, or Russian speaker to have learned a minor language that serves only three or four million people. They must therefore defer to the larger language, learn it, and speak it. Even if they succeed in doing so, they seldom achieve the proficiency of native speakers. This means that they find it more difficult to present their viewpoints, make witty repartee in case of need.

Many of them have resigned themselves to this state of affairs and have industriously proceeded to learn more English, or French, or German, or Russian, so as to be able to hold their own with the speakers of those tongues. But a good many others have said to themselves: "Why can't there be an intermediate language, in which we shall have equality of opportunity with them, and in which they will stumble around as much as we do, be at a loss for a word or construction as much as we are, and be made to realize, as we constantly are, that their languages are not the only ones on earth?"

This thought, expressed or unspoken, accounts for much of the success of such constructed languages as Volapük and Esperanto in the minor countries of Europe, Asia, and Latin America. The constructed language, whatever its framework or the source of its vocabulary, has the merit of being "neutral," at least to the extent that it is not the native speech of any national group. By reason of its roots, it may be easier for some than for others, but everyone will have to make some effort to acquire it.

Against this tendency there are the objections of those who claim that constructed languages are unnatural, that they have not grown, so to speak, out of the soil, by the slow, painful process that has attended the development of the national tongues. People who would like to have an international language that would do away with linguistic difficulties, interpreters, translations and all the other evils we have inherited from Babel, but at the same time dislike the idea of an "artificial" language, are then want to advance the candidacy of living national tongues. Usually they propose the big and important ones, like English, French, or Russian. Of course, in a world of clashing imperialisms, there is not much chance that such a tongue may be adopted for international use, save by force of arms.

Outside the dubious accusation that the constructed languages are artificial, there are two other drawbacks. One is that their vaunted "neutrality" is questionable, since they are almost without exception based on the classical and the western tongues, thus representing one culture to the exclusion of others. The second is there are a good many of them (certainly two hundred and probably more) each with conflicting claims that somehow remind one of the claims of the national languages.

The situation is further complicated by the almost total indifference to the question on the part of important international bodies, such as UN and UNESCO.

This indifference is not shared by the world's populations, which realize to a far greater extent than their rulers that a world language would prove to be a signal boom to trade and travel, as well as to international relations and the spirit of tolerance and friendship about which so many fine words are spoken. Gallup polls conducted in various countries of the free world have indicated that at least three quarters of those consulted would favour an international tongue to be imparted to all the world's children from the time they are in kindergarten.

1. Minek tekintik a szponzorok az egy nemzetközi nyelv létrehozása érdekében működő mozgalmat? (2 pont)
2. Milyen nyelvtudásból fakadó hátrányokkal kell szembenézniük a kisebb nyelvet beszélőknek nemzetközi összejöveteleken? (5 pont)
3. Miért javasolják a közvetítő nyelvet azok, akik nem törődnek bele a nagy nyelvek kizárólagosságába? (3 pont)
4. Mi a műnyelv érdeme, és az alapjai hogyan befolyásolják az elsajátítását? (3 pont)
5. Mivel érvelnek a műnyelvek ellenzői, és mit javasolnak? (3 pont)
6. Milyen további hátrányai vannak bármely műnyelvnek? (2 pont)
7. Hogyan állnak hozzá a nemzetközi szervezetek a műnyelvekhez, és mit mutat a közvélemény-kutatás? (2 pont)

II. feladat

Íráskészség 1.

Maximális pontszám:20

Írja le gondolatait idegen nyelven az **egyik témáról** úgy, hogy **minden irányítási szempont**ra térjen ki!

(Az irányítási szempontok sorrendjét nem kell betartania.) Fontos, hogy **összefüggő szöveget** hozzon létre. Tartsa be a **levél formai előírásait** (dátum, megszólítás, üdvözlő formula, aláírás)!

Terjedelem: **18-22 sor**

Kérjük, hogy a feladat megoldása során – a titkos adatkezelés érdekében – ne használja saját adatait!

I.

Írjon fogalmazást angolul, amelyben kitér az alábbi kérdésekre! Ön dönti el, hogy melyik kérdéseket fejt ki részletesebben, és melyekre ad rövidebb választ. Fontos, hogy a fogalmazás egységes szöveget alkosson, ezért kérjük, hogy az egyes gondolatkörök közötti átmenetet biztosítsa. Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl az előírt terjedelmet!

1. Fontosnak tartja-e az életben a becsületességet?
2. Mennyire tartja magát becsületesnek?
3. Szokott-e,– és ha igen miben – csalni vagy hazudni?
4. Mennyire becsületesek a környezetében élő emberek?
5. Milyen lenne az élet egy csak becsületes emberekből álló világban?

Vagy:

II.

Írjon fogalmazást, amelyben kitér az alábbi kérdésekre! Ön dönti el, hogy melyik kérdéseket fejt ki részletesebben, és melyekre ad rövidebb választ. Fontos, hogy a fogalmazás egységes szöveget alkosson, ezért kérjük, hogy az egyes gondolatkörök közötti átmenetet biztosítsa. Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl az előírt terjedelmet!

1. Mennyire tartja fontosnak a nemek közötti egyenlőséget?
2. Megvalósul-e a gyakorlatban (a családban, az iskolában, a munkahelyen), és min kellene vagy lehetne változtatni ezzel kapcsolatban?
3. Milyen tipikusan férfi illetve női szerepek vannak? Mennyire vállalhatja ezeket át a másik nem képviselője?
4. Vannak-e olyan foglalkozások, amelyek betöltésére csak az egyik nem alkalmas?
5. Milyen korunk férfi illetve női ideálja?

Íráskészség 2

Maximális pontszám: 10

Terjedelem: 12-15 sor

Olvassa el az alábbi állítást, majd fejtse ki véleményét az állításról idegen nyelven

Knowing our history is so important that we should make more efforts to preserve our past.

III. feladat

Közvetítés 1.

Maximális pontszám: 15

Foglalja össze az alábbi szöveget idegen nyelven – a megadott szempontok alapján – **8-10 sorban** – úgy, hogy **összefüggő szöveget** hozzon létre!

Ön egy magyar környezetvédelmi intézet munkatársa. Intézetük ismeretterjesztő lapjában sok érdekes cikket közölnek. Ezeknek a magyar nyelvű értekezéseknek a tartalmát kell Önnek idegen nyelven összefoglalnia, hogy társintézményeiknek továbbítani tudják. Foglalja össze a megadott szempontok szerint az alábbi magyar szöveg tartalmát idegen nyelven!

Kis híján kudarcba fulladt a spanyolországi Zaragozában a „Víz és a fenntartható fejlődés” címet viselő világkiállítás: a rendezvény megnyitóját majdnem elmosta a környékbeli hegyeket elárasztó, heves esőzések miatt megáradt Ebro folyó. Az eset azt is jelezte, hogy a víz világszerte napjaink egyik legnagyobb gondja. A kiállítást, melyen több mint száz ország és egy sor nemzetközi szervezet vett részt, végül is nem kellett elhalasztani.

Az érdeklődés óriási volt, a kapuknál már jóval a nyitás előtt hosszú sorok kígyóztak. Pedig a bejutás nem volt olcsó, az egynapos felnőtt belépő 35 euróba került. A négy hónapig tartó kiállítás látogatóinak számát hét millióra becsülik.

Lenyűgöző, hogy hányféleképpen lehet bemutatni az élet egyik legmindennapibb, de legfontosabb kellékét. A tematikus pavilonokban tudományos előadások peregek hatalmas képernyőkön, máshol molekulamodellek segítségével magyaráztak el nehezen érthető elméleteket. Az egyik bejáratnál a Vöröskereszt tartott bemutatót arról, miként lehet ihatóvá tenni a vizet válságos helyzetekben. Máshol azt szemléltették működő lakás- és városmakettekkel, hogyan lehet vizet spórolni a háztartásokban.

Az országpavilonok többsége amolyan vizes témába oltott turisztikai propaganda célját szolgálta. A legnépszerűbbeknek azok bizonyultak, ahol nemzeti étterem is várta a belépőt, habár az árak meglehetősen borsosak voltak. A magyar pavilon – mely a felmérések szerint az ötödik leglátogatottabb volt –, elsősorban a termálvizekre és fürdőkre épített. A legnagyobb népszerűségnek azonban itt is a csípős paprikakrémmel megkent, ingyenes falatkákat osztogató pult örvendett.

1. Milyen esemény zajlott Zaragozában és milyen volt az esemény látogatottsága?
2. Milyen témákkal foglalkoztak a kiállításon?
3. Mi tudtunk meg a magyar pavilonról?

Fordítsa le az alábbi szöveget magyarra!

Poet attempts the ultimate in self-invention

A poet and casino waitress from Bristol, angered at the mass patenting of human genes by science and big business, is trying to become the first person to patent herself.

Ms MacLean's application has been given a number – GB001800 – by the patent office. In a letter, officials told Ms MacLean that they would check the legality and originality of the application if she sent a £130 fee.

To patent an invention, the inventor has to prove it is novel and useful. In her application, Ms MacLean claimed she is both.

"It has taken 30 years of hard labour for me to discover and invent myself and now I wish to protect my invention from unauthorised exploitation, genetic or otherwise."

Ms MacLean said she could have many industrial applications. "For example, my genes can be used in medical research to extremely profitable ends. I therefore wish to have sole control of my own genetic material."

British law says a patent cannot be granted "for any variety of animal or plant, or any biological process for the production of animals and plants."

Brain Caswell, director of marketing at the UK patent office, would not rule out the possibility that a cunningly worded patent application for a human being might be acceptable.